

Dynamic Research on Police English Corpus

Sun Zhijie

Shandong Police College, Jinan, Shandong, 250014, China

Keywords: Police English, English Corpus, Public Security Colleges.

Abstract: International police cooperation has become more frequent with gradually rampant transnational crimes. Police English corpus is necessary for better adapting to trend of current police cooperation and exchange. With shallow processing of language materials, police English corpus can accelerate expression of police English. Establishment of police English corpus should start with improvement of retrieval modes and tools, as well as Chinese-English bilingual corpus. Thus, police science and English teaching can obtain common development.

1 INTRODUCTION

With global economic development, more and more close international communication has brought new opportunities of world development. Flow of international capital and goods, as well as communication of relevant personnel and information have become more frequently. On one hand, it lays important foundation for sustainable development of economy. On the other hand, it provides a breeding soil of new transnational criminal activities. Relying on modern transportation and system differences between countries, the cross-border criminals tend to fled to another country with a foreign passport after implementation of crimes. Border isolation becomes barrier for punishing criminals by law.

Frequent international police cooperation puts forward requirement on language quality of police in China. Training of foreign language (especially for English) of students in current public security colleges is not largely different from those in ordinary higher colleges. The training with little direction cannot meet requirements of current international police cooperation. Therefore, it is essential to establish and improve police English corpus.

2 NECESSITY OF ESTABLISHMENT OF POLICE ENGLISH CORPUS

Policing cooperation between countries contributes to more maturely preventing and striking transnational crimes, and greater scope of international security and peace. Chinese law enforcement personnel are lack of professional English in a certain degree. Students in the first two stages of freshman and sophomore receive basic English skills without professional police English knowledge in their English course. Undoubtedly, with spread of general English knowledge, many police students have mastered abilities such as certain English reading and preliminary English expression, especially for mutual translation between Chinese and English. But they still cannot adapt to current practical need of police cooperation and communication across national borders, because specialization of police English cannot be replaced by common English education.

Objective differences exist in law enforcement idea and way between China and foreign countries. The differences should be realized in current English teaching in police colleges. Police college students should master more specific police English to communicate with international police. Taking police English as an approach, students can directly read foreign books and journals of police for understanding of development trend of current international police affairs. Thus, international policing cooperation obstacle can be gradually

eliminated due to different national system, police system and concept.

In the era of reform and opening up, China has more and more foreigners living and working here. Therefore, cases in China related to foreigners also gradually increase. Aiming at such problem, public security colleges should open police English as well as ordinary college English courses. Moreover, police English corpus should be built for professional support of daily police English teaching.

3 VALUE OF DAILY USE OF POLICE ENGLISH CORPUS

In 1975, British linguistics research scholar Baker proposed that language itself was a kind of half fixed or fixed language module to be remembered or processed. Such treatment shows that language use is a material processing, rather than an isolated words combination. It can be found from Bakers' research that language material is the basic processing unit before language exchange. Only with coherent or incoherent material combined in language grammar rules can a complete structure of expression be formed. Therefore, positive significance of corpus in police English teaching and application should be fully realized in formation process of police English corpus. Especially, the characteristics should be valued that corpus is benefit for formation of language and combination of language structure.

3.1 Expanding Police English Translation Units and Promoting Efficiency of Language Expression

Language material, in fact, is a kind of semi-finished product of language. It can be ideal unit for storage and extraction in a certain extent, because language materials tend to have relatively stationary grammatical structure and stable collocation. Using of a certain fixed unit is determined by level of language user. User with relatively low expression ability tends to use chippy language materials. These materials, such as single words, can aggravate memory burden of language users. Therefore, carrying out police English corpus is important to research and teaching of police. With systemic police English corpus, learners can faster understand and feedback meaning of language materials based on basically grasping of language material. Time is relatively urgent in international police cooperation

and communication. There remains no plenty of time for carving English. Only with complete police English corpus can police adapt to urgent international police cooperation.

3.2 Overcoming Back Transfer of Mother Tongue and Enhancing Translation Accuracy

Language materials can be presented in prefabricated form since they have relatively fixed structure. With memory and extraction, language materials can be combined in different ways for better whole translation results. In addition, police English is different from ordinary English. It has some international fixed usage, especially for fixed English expression of professional term in law field. Thus, translation can be more effective and pure on the basis of purposefully accumulation for police English corpus. In this way, police of China can more easily participate in international police cooperation with quicker understanding and less ambiguity.

In the process of using language, mother tongue has some interference to foreign language, which is referred as back transfer. Once corpus is established, back transfer can be avoided. Learners can meet with little tough problems in the form of extracting English materials. English expression and translation can be more fluent. Thus, international communication anxiety and stress of users can be decreased, establishment up the consciousness of international police cooperation with police English corpus.

4 THINKING OF ESTABLISHMENT OF POLICE ENGLISH CORPUS

Establishment of police English corpus needs to start with concrete methods. In view of professionalism and particularity of international police exchange, bilingual corpus in law science should be an important way to build police English corpus. It is also gradually focused and valued by academic circles. Police English corpus is an important development direction according to concept of corpus. Corpus is actually for storing real language materials in daily communication process. It provides users with language materials more conveniently. Police English is a newly developed subject with teaching aim of actual communication

and application. The practical course requires the establishment of police English corpus. With corpus, police can extract language materials for processing and expression more quickly. Police in China can adapt to current dynamic and frequent international cooperation.

4.1 Establishment of Bilingual Police English Corpus

Establishment of bilingual corpus in law science can be organized and broken through from police English textbooks and teaching outline. Although current public security colleges have opened courses related to English, these English courses are not obviously different from those in general colleges. Besides, a lot of public security colleges use not unified police English teaching materials in order to enhance level of students' English application.

Bilingual corpus in law science can fully support better use of English from angle of teaching practice. Through the establishment of police English bilingual corpus, relevant teachers can gradually form an effective police English teaching system with research and exploration. Police English learners in colleges can receive better language material and sample. These samples can be organized and constructed according to local police English corpus. Specially, police English corpus is not a pure English corpus. It requires bilingual form fully combined with standard Chinese expression of law science and corresponding English expression. Police English cannot be taught separated from this kind of combination.

4.2 Developing Learning Tool through Police English Corpus

After being established, bilingual police corpus can provide more learning tools for police language, thus forming more abundant police English language resources. These learning tools include many aspects, such as formation of police English bilingual vocabulary, police English specialized dictionary and police English online translation project. All can contribute to formation of police English corpus. Currently foreign language learning tools created by foreign language teachers, learners and researchers are all built on the basis of mature corpus. For example, BCET originating in 80s of last century is a large dictionary corpus. Actually, contemporary large-scale bilingual dictionaries are all formed on the basis of corpus. In the same way, a professional police English bilingual dictionary can

be gradually formed only by establishment a mature police English bilingual corpus. It can be a guidance to teachers and researchers in people's public security colleges and English learners. Police English corpus can be built with material from various channels, such as current international police publications, police English books. Such accumulation and combination of electronic databases can be better preparation for police English corpus.

4.3 Further Development of Police English Corpus around Police Professional Vocabulary

Characteristics of police professional English vocabulary should be valued in daily teaching of police English. Language materials should be reconstructed in rules of grammatical structure principle. Police English bilingual corpus provides abundant retrieval words and a lot of translation cases between Chinese and English. Such cases help relevant staff extract materials. Therefore, using bilingual police English corpus retrieval tools and methods can more easily form a fixed extraction mechanism.

Commonly-used words should be firstly adopted as index for establishment police English corpus, because such words are closely related to daily problems. It can be more quickly retrieved in police English corpus with common vocabulary. Police English users should be familiar with common English vocabulary, as well as police English corpus retrieval methods and tools, so that police English corpus can function well. Police English learners can more comprehensively grasp police English through police English bilingual corpus. And they should accumulate scientific knowledge of police affairs and master more standard expression, better protecting lawful rights and interests of collective and individuals.

5 CONCLUSIONS

With the development of world, many contemporary crimes are not purely domestic behavior, but an international phenomenon. In such conditions, criminals transcend national boundaries, converting social problems into international problems. Countries are impossible to strike crimes only by their own abilities and permissions. Police cooperation among nations makes communication possible, especially in the aspect of prevention and

fighting with international crimes. Research, establishment and complement of police English corpus play an important role in daily police English teaching in public security colleges. Establishment of police English corpus can drive research on police English vocabulary book and development of relevant search software. On this basis, police workers can contribute to development of Chinese police science and law science via the combination of theory and practice. Above all, formation of police English corpus plays a positive role in development of Chinese English teaching and development police.

REFERENCES

- Guo Ming jing, 2009 (6):161-164. Police cultural context of English vocabulary translation. Journal of Jiangsu Police College.
- Huang yan, Wang Haixiao, 2011 (3): 74-82. Second language study of lexical chunks pictures of China: the current situation of the study of lexical chunks and forward. Foreign Language World.
- Ren Yuchang, 2007 (4): 90-93. Policing oral English related problems. Journal of Shanghai Public College.

SCITEPRESS
SCIENCE AND TECHNOLOGY PUBLICATIONS